

## AGREEMENT ON ACADEMIC COLLABORATION

between  
the Ural Federal University named after the first  
President of Russia B.N.Yeltsin  
(Russia)  
and  
the Odessa National Polytechnic University  
(Ukraine)

*1. The Ural Federal University named after the first President of Russia B.N.Yeltsin and the Odessa National Polytechnic University desiring to promote cooperation in the fields of education and academic research, agree to the following:*

- 1.1 to encourage exchanges and visits in the following categories: undergraduate and graduate students, non-teaching and post-graduate fellows, and junior and senior faculty members;
  - 1.2 to exchange information and materials in those fields which are of interest to both universities;
  - 1.3 to facilitate negotiations and arrangements made by individuals or faculties in the accomplishment of the above exchanges;
  - 1.4 to organize joint conferences and academic programs;
  - 1.5 to arrange joint research activities and publications.
2. Specific details for the implementation of these activities will be developed mutually for specific projects.

## ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В АКАДЕМИЧЕСКОЙ СФЕРЕ

между  
Одесским национальным политехническим  
университетом  
(Украина)  
и ФГАОУ ВПО «УрФУ имени первого Президента  
России Б.Н.Ельцина»  
(Россия)

*1. С целью дальнейшего укрепления сотрудничества в образовательной и академической сфере, ФГАОУ ВПО «УрФУ имени первого Президента России Б.Н.Ельцина» и Одесский национальный политехнический университет договорились о нижеизложенном:*

- 1.1 Стороны намерены обоюдно развивать программу учебно-научных обменов и взаимных визитов по следующим направлениям: обмен студентами младших и выпускных курсов, обмен научными работниками и аспирантами, взаимные визиты педагогического персонала;
  - 1.2 Обмен научной информацией и материалами в областях, представляющих обоюдный интерес для университетов;
  - 1.3 Оказывать всяческое содействие в ходе переговоров и реализации договоренностей со стороны как отдельных представителей, так и структурных подразделений университетов в осуществлении означенных программ обмена;
  - 1.4 Проводить совместные конференции и организовывать совместные академические программы;
  - 1.5 Осуществлять совместную научно-исследовательскую деятельность и издавать совместные публикации.
2. Детализированные программы реализации означенных направлений будут обсуждены Сторонами применительно к каждому отдельному проекту в рамках настоящего документа.

3. The Agreement will be in effect from the date of signature for a period of five years. It shall be extended automatically for an additional period of five years at each expiration date unless either party gives six months' advance notice in writing to terminate the Agreement.

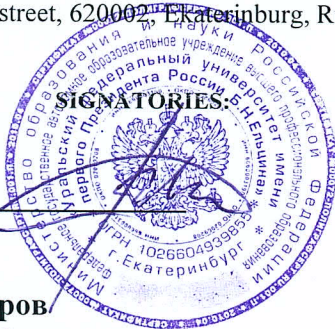
3.1. This Agreement is written in English and Russian texts.

**ФГАОУ ВПО «УрФУ имени первого Президента России Б.Н.Ельцина»**

ул. Мира, 19 620002, Екатеринбург, Россия

***Ural Federal University named after the first President of Russia B.N.Yeltsin***

19, Mira street, 620002, Ekaterinburg, Russia



Ректор \_\_\_\_\_

**В.А.Кокшаров  
Victor Koksharov**

«13» 12 2013

3. Данная договоренность вступает в силу со дня подписания, настоящего документа сроком на 5 лет и является автоматически возобновляемой на каждый последующий 5-летний период по истечении аналогичного срока, при условии что ни одна из сторон не направила партнеру заблаговременно (не позднее 6 месяцев до истечения срока действия) письменное извещение о его разрыве.

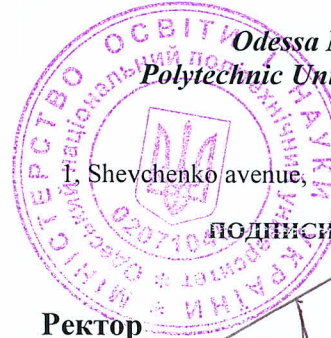
3.1. Данный Договор заключен и подписан на английском и русском языках.

**Одесский национальный политехнический университет (ОНПУ)**

проспект Шевченко, 1 65044, Одесса, Украина

***Odessa National Polytechnic University (ONPU)***

1, Shevchenko avenue, 65044, Odessa, Ukraine



ПОДПИСИ СТОРОН:

Ректор \_\_\_\_\_

**Проф.  
Г.А. Оборский**

**Prof. Gennadyi  
Oborskii**

«16» 12 2013 г.

ЗАМЕСТИТЕЛЬ  
НАЧАЛЬНИКА ЮУ  
БАНДС М.В.